

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Брянский государственный университет
имени академика И.Г. Петровского»
Факультет иностранных языков**



***«Актуальные проблемы переводоведения и лингводидактики
в контексте межкультурного взаимодействия»***

ПРОГРАММА
Международной научно-практической конференции
17–19 сентября 2021 г.

Брянск, 2021

СОСТАВ ОРГАНИЗАЦИОННОГО КОМИТЕТА КОНФЕРЕНЦИИ

Председатель оргкомитета	Барынкина Ирина Владимировна, кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой теории английского языка и переводоведения БГУ
Координаторы проекта	Селифонова Елена Дмитриевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории английского языка и переводоведения БГУ Антонова Татьяна Владимировна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории английского языка и переводоведения БГУ

ПОРЯДОК РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

17 сентября 2021 г.

9.00–10.00 Регистрация участников конференции (фойе конференц-зала, 2 этаж)

10.00–10.15 Открытие конференции (конференц-зал). Приветственное слово ректора Брянского государственного университета, доктора филологических наук, профессора, заслуженного работника высшей школы Российской Федерации, кавалера Ордена Дружбы, академика Международной академии наук педагогического образования, почетного профессора Брянского государственного университета, почетного работника высшего профессионального образования Российской Федерации *Антюхова Андрея Викторовича*

10.15–12.40 Пленарные выступления (конференц-зал)

12.40–14.00 Обеденный перерыв

14.00–18.00 Секционные заседания

18 сентября 2021 г.

9.00 – 11.00 Мастер-класс «Методология и методика построения программ обучения и оценивания устного последовательного перевода». Модератор проекта — старший преподаватель Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова *Андрей Юрьевич Калинин* (ауд. 401)

11.00–12.40 Курсы повышения квалификации «Методические основы подготовки переводчиков». Модераторы проекта — профессор кафедры теории и практики английского языка и перевода *Ольга Владимировна Петрова* и заведующий кафедрой теории и практики английского языка и перевода *Вадим Витальевич Сдобников* (Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова) (ауд. 401)

12.40–14.00 Обеденный перерыв

14.00–18.00 Курсы повышения квалификации «Методические основы подготовки переводчиков». Модераторы проекта — профессор кафедры теории и практики английского языка и перевода *Ольга Владимировна Петрова* и заведующий кафедрой теории и практики английского языка и перевода *Вадим Витальевич Сдобников* (Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова) (ауд. 401)

14.00–18.00 Методический семинар «Современные подходы к проверке и оцениванию заданий государственной итоговой аттестации в 9-х и 11-х классах». Модераторы проекта — заместитель директора по научно-экспериментальной и аналитической работе многопрофильной гимназии № 12 города Твери, учитель английского языка высшей категории *Андрей Валентинович Мишин* и преподаватель кафедры теории языка и межкультурной коммуникации *Ирина Александровна Громова* (Балтийский федеральный университет имени И. Канта) (конференц-зал)

18.00 Подведение итогов конференции, банкет

Работа конференции осуществляется по адресу: г. Брянск, ул. Бежицкая, 14, Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского, каб. 432, тел. 84832589339.

ПЛЕНАРНЫЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ
(конференц-зал)
(до 20 мин)

Вадим Витальевич Сдобников

доктор филологических наук, профессор,

Ольга Владимировна Петрова

кандидат филологических наук, профессор,

Нижегородский государственный лингвистический университет

имени Н.А. Добролюбова,

г. Нижний Новгород, РФ

**МОДУЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ПЕРЕПОДГОТОВКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ПЕРЕВОДА**

Елена Юрьевна Мягкова

доктор филологических наук, профессор,

Тверской государственный университет,

г. Тверь, РФ

**ВНУТРЕННЯЯ ГРАММАТИКА, БЕГЛОЕ ЧТЕНИЕ И ПОНИМАНИЕ
ТЕКСТА С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПРОБЛЕМ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ
ГРАМОТНОСТИ**

Christopher Korten

Professor,

MGIMO University,

Moscow, RF

**EXPERIENCES OF AN ENGLISH-LANGUAGE BLOGGER:
AND THE LESSONS WE CAN DRAW FROM IT**

Елена Борисовна Ястребова

кандидат педагогических наук, доцент,

Московский государственный институт международных отношений

МИД России

г. Москва, РФ

**РЕЗЕРВЫ ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ
ЯЗЫКУ В ВУЗЕ: УРОКИ ПАНДЕМИИ 2020**

Малик Джамалутдинович Ваджибов

кандидат филологических наук, доцент,

Дагестанский государственный университет,

г. Махачкала, РФ

**РИТОРИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ В ВУЗОВСКОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ В УСЛОВИЯХ ДАГЕСТАНСКОГО ПОЛИЯЗЫЧИЯ**

ВЫСТУПЛЕНИЯ НА СЕКЦИЯХ

17 сентября 2021 г. (14.00–18.00)

(до 15 мин)

СЕКЦИЯ 1

ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ, ПРАКТИКИ И ДИДАКТИКИ ПЕРЕВОДА

Ауд. 401

Председатель —

Храброва Екатерина Сергеевна кандидат филологических наук, доцент кафедры теории английского языка и переводоведения

Игорь Александрович Лагерев

доктор технических наук, профессор,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,

г. Брянск, РФ

**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НАУЧНЫХ СТАТЕЙ В ОБЛАСТИ
МОБИЛЬНЫХ КАНАТНЫХ ДОРОГ ДЛЯ ПУБЛИКАЦИИ В ЖУРНАЛАХ
SCOPUS**

Юрий Леонидович Цветков

доктор филологических наук, профессор,

Ивановский государственный университет,

г. Иваново, РФ

НЕМЕЦКАЯ «КОЛЫБЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ» В ПЕРЕВОДЕ А.Н. ОСТРОВСКОГО

Анна Николаевна Малявина

кандидат педагогических наук, доцент

Тольяттинский государственный университет,

г. Тольятти, РФ

**РЕДАКТИРОВАНИЕ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ СТАНДАРТЕ:
ВОЗМОЖНОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ**

Андрей Юрьевич Калинин

старший преподаватель,

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

г. Москва, РФ

**РАЗВИТИЕ ЦИФРОВОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ
УСТНОГО ПЕРЕВОДА (ИЗ ОПЫТА ПРОЕКТИРОВАНИЯ КУРСА
ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ)**

Мария Валерьевна Михайловская

старший преподаватель,

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

г. Москва, РФ

ИНТЕГРАЦИЯ СОВРЕМЕННЫХ СИСТЕМ ОПТИМИЗАЦИИ УСТНОГО ПЕРЕВОДА В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ КАДРОВ

Полина Константиновна Липанова

аспирант,

Донецкий национальный университет,

г. Донецк, ДНР

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ ГЛАГОЛА РАДОВАТЬ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Анастасия Викторовна Калинина

редактор,

ООО «Веб Текарт»,

г. Тула, РФ

К ПОСТАНОВКЕ ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА АЗИАТСКИХ КОМИКСОВ

Екатерина Сергеевна Храброва

кандидат филологических наук, доцент,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,

г. Брянск, РФ

ЭРРАТОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОМУ ПЕРЕВОДУ

СЕКЦИЯ 2

СОВРЕМЕННЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ: АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Ауд. 304

Председатель —

Василенко Анатолий Петрович доктор филологических наук, профессор
кафедры французского языка

Галина Николаевна Россихина

кандидат филологических наук, профессор, декан факультета иностранных языков

Мария Юрьевна Россихина

кандидат филологических наук, доцент,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,
г. Брянск, РФ

**О ВЛИЯНИИ МЕССЕНДЖЕРОВ НА НЕМЕЦКИЙ МОЛОДЕЖНЫЙ
ЖАРГОН**

Татьяна Владимировна Внук

кандидат филологических наук, доцент,

Минский государственный лингвистический университет,
г. Минск, РБ

**ОТРАЖЕНИЕ ЭМОЦИЙ В МЕЖДОМЕТНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ
ЕДИНИЦАХ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)**

Леонид Иванович Городный

кандидат филологических наук, доцент,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,
г. Брянск, РФ

**ЭВОЛЮЦИЯ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ В АНГЛИЙСКИХ УЧЕБНЫХ
СЛОВАРЯХ XX-XXI ВВ.**

Александр Анатольевич Ткачев

кандидат технических наук, доцент,

Саратовский государственный аграрный университет имени Н.И. Вавилова
г. Саратов, РФ

**ТЕСТ ИНТЕРАКТИВНОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА *TEST OF
INTERACTIVE ENGLISH (TIE)* КАК ИННОВАЦИОННЫЙ ИНСТРУМЕНТ
ЛИНГВОДИАГНОСТИЧЕСКОГО ТЕСТИРОВАНИЯ**

Татьяна Георгиевна Кликушина

кандидат филологических наук, доцент,

Таганрогский институт имени А.П. Чехова, филиал Ростовского государственного экономического университета

г. Таганрог, РФ

ИСКУССТВЕННЫЕ ЯЗЫКИ СОВРЕМЕННОГО МИРА ЛИТЕРАТУРЫ И КИНЕМАТОГРАФА

Любовь Владимировна Амелина

кандидат филологических наук, доцент,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,

г. Брянск, РФ

ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ НЕОЛОГИЗМОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕОЛОГИЗМОВ, ПОЯВИВШИХСЯ В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА)

Чжан Сюэай

аспирант,

Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого,

г. Санкт-Петербург, РФ

КОНЦЕПТ *РЕКА*: РУССКИЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ

Ян Лэсы

аспирант,

Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого,

г. Санкт-Петербург, РФ

**ИССЛЕДОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОГО АСПЕКТА
ОДНОСОСТАВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ НА ОСНОВЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ
М. БУЛГАКОВА**

Инна Ивановна Икатова

кандидат филологических наук,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,

г. Брянск, РФ

**СПОСОБЫ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ПЕРВИЧНОГО ДЕНОТАТА В
ВЕРБАЛЬНОМ ОБЩЕНИИ**

СЕКЦИЯ 3

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И РЕЧЕВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ЧЕЛОВЕКА

Ауд. 430

Председатель —

**Чугунова Светлана
Александровна**

доктор филологических наук, профессор
кафедры теории английского языка и
переводоведения

Светлана Александровна Чугунова

доктор филологических наук, профессор,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,
г. Брянск, РФ

СПОСОБЫ ИЗМЕРЕНИЯ ЗНАЧЕНИЯ СЛОВА

Юлия Сергеевна Андриюшкина

аспирант,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,
г. Брянск, РФ

**ОБЪЯСНЕНИЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ФЕНОМЕНА ИНОЯЗЫКОВОЙ
ТРЕВОЖНОСТИ ПРИ СУБОРДИНАТИВНОМ ТИПЕ БИЛИНГВИЗМА С
ПОЗИЦИИ ПСИХОЛИНГВИСТИКИ И НЕЙРОФИЗИОЛОГИИ**

Алексей Григорьевич Шипулин

аспирант,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,
г. Брянск, РФ

**ИССЛЕДОВАНИЕ РОЛИ ВТОРИЧНЫХ МЫСЛЕННЫХ ОБРАЗОВ
РАЗЛИЧНЫХ ВИДОВ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

Екатерина Станиславовна Медведева

аспирант,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,
г. Брянск, РФ

**ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ В
ОСНОВНОЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ В УСЛОВИЯХ
УЧЕБНОГО ДВУЯЗЫЧИЯ**

Марина Анатольевна Кузина

кандидат филологических наук, доцент,

Московский педагогический государственный университет,

г. Москва, РФ

**ДОМЕСТИЗАЦИЯ VS. АЛИЕНИЗАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА
АНГЛОЯЗЫЧНЫМИ ПИСАТЕЛЯМИ-МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИСТАМИ**

Елена Дмитриевна Селифонова

кандидат филологических наук, доцент,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,

г. Брянск, РФ

**ПРИНЦИПЫ КРОССКУЛЬТУРНОЙ ЛИНГВОДИДАКТИКИ В
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПАРАДИГМЕ**

СЕКЦИЯ 4

ПЕРСПЕКТИВНЫЕ ПОДХОДЫ К СОДЕРЖАНИЮ И ОРГАНИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА НА РАЗНЫХ ЭТАПАХ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Ауд. 431

Председатель —

Ряховская Анастасия Юрьевна кандидат педагогических наук, доцент
кафедры теории английского языка и
переводоведения

Алексей Юрьевич Алипичев

кандидат педагогических наук, доцент,
Российский государственный аграрный университет — МСХА имени
К.А. Тимирязева
г. Москва, РФ

**ДИВЕРСИФИКАЦИЯ И ПРАГМАТИЧЕСКАЯ АДАПТАЦИЯ ВИДОВ
УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ДИСТАНЦИОННОМ И СМЕШАННОМ
ФОРМАТЕ ОБУЧЕНИЯ (НА ПРИМЕРЕ МАГИСТРАТУРЫ)**

Наталья Анатольевна Сергеева

старший преподаватель,
Российский государственный аграрный университет — МСХА имени
К.А. Тимирязева
г. Москва, РФ

**ОПТИМИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В ДИСТАНЦИОННОЙ
СРЕДЕ С УЧЕТОМ ОСОБЕННОСТЕЙ КОММУНИКАТИВНОГО
ПОВЕДЕНИЯ СТУДЕНТОВ**

Татьяна Владимировна Антонова

кандидат педагогических наук, доцент,
Брянский государственный университет имени И.Г. Петровского,
г. Брянск, РФ

**РАЗВИТИЕ УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНЫХ И СОЦИАЛЬНЫХ МОТИВОВ У
СТУДЕНТОВ ВУЗА СРЕДСТВАМИ СОВМЕСТНОЙ РЕЧЕВОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Ирина Владимировна Барынкина

кандидат педагогических наук, доцент,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,
г. Брянск, РФ

**К ВОПРОСУ О МОТИВАЦИИ СТУДЕНТОВ ФАКУЛЬТЕТА
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В УСЛОВИЯХ ДИСТАНЦИОННОГО
ОБУЧЕНИЯ В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ**

Марина Викторовна Клименко

кандидат педагогических наук, доцент,

Лариса Аркадьевна Слепцова

кандидат филологических наук, доцент,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,
г. Брянск, РФ

**ФАСИЛИТАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ
ЯЗЫКОВЫХ ПРОФИЛЕЙ (В РАМКАХ ПРОХОЖДЕНИЯ
ПРЕДМЕТНО-СОДЕРЖАТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ ПО ИНОСТРАННОМУ
ЯЗЫКУ)**

Надежда Михайловна Сорокина

кандидат исторических наук,

Московский государственный институт международных отношений МИД России,
г. Москва, РФ

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ПЕРЕХОДА ОБУЧЕНИЯ НА ДИСТАНТ

Анастасия Юрьевна Ряховская

кандидат педагогических наук, доцент,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,
г. Брянск, РФ

**ОТБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ В
ПРОЦЕССЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ ЛИНГВИСТОВ**

Анна Михайловна Гришечкина

кандидат педагогических наук, доцент,

Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского,
г. Брянск, РФ

**О ПРИОРИТЕТЕ ВИДОВ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ПРОЦЕССЕ
ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

КУЛЬТУРНАЯ ПРОГРАММА

(19 СЕНТЯБРЯ)

***ЭКСКУРСИЯ В ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕМОРИАЛЬНЫЙ ИСТОРИКО-
ЛИТЕРАТУРНЫЙ МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК Ф.И. ТЮТЧЕВА «ОВСТУГ»***

ДЛЯ ЗАМЕТОК